

# Niggun 003 - Eishet Chayil

Jewish Folk Song (based on Mayer Davis version)


Transliteration Style: Tehillat Hashem English

Arranged by Amichai Andy Rosenbaum | Iyar 5785 / May 2025 | v04 | B"H

Hebrew text from <https://www.sefaria.org.il/sheets/49238.1>

Translation from <https://aish.com/eishet-chayil>

A1



⌘ Ei- shes cha- yil mi yim- tzq, v'- rq- chok mi- p'ni- nim mich- rqh.

3 A2 A1



⌘ Bq- tach bqh leiv ba- lqh, v'- shq- lql lo yech- sqr. ⌘ G'mq- las- hu tov v'- lo rq,

6 A2




kol y'- mei cha- yei- hq. ⌘ Dq'- shq tze- mer u- fish- tim, va- ta- as b'- chei- fetz ka- pei- hq.

9 B1 B2




⌘ Hqy'- sq kq'q- ni- yos so- cheir, mi- mer- chqk tq- vi lach- mqh. ⌘ Va- tq- kqm b'- od lay'- lq, va- ti- tein

12 B1



te- ref l'- vei- sqh v'- chok l'- na'a- ro- sei- hq. ⌘ Zq- m'- mq sq- de va- ti- kq- chei- hu, mi-

14 B3




p'ri cha- pei- hq nq'- q kq- rem. ⌘ Chqg'- rq b'- oz mq's'- nei- hq, va- t'a- meitz z'ro'o- sei- hq.

17 A1 A2



⌘ Tq'a- mq ki tov sach- rqh, lo yich- be ba- lei- lq nei- rqh. ⌘ Yq- dei- hq shil'- chq va- ki- shor, v'- cha-

20 A1



pei- hq tqm'- chu fq- lech. ⌘ Ka- pqh pqr'- sq le- q- ni, v'- yq- dei- hq shil'- chq lq- ev- yon. ⌘ Lo

23 **A2** **B1**

si- rọ l'- vei- sọh mi- shọ- leg, ki chọl- bei- sọh lọ- vush shọ- nim. २ Mar- va- dim ọs'- sọ lọh,

26 **B2**

sheish v'- ar- gọ- mọn l'- vu- shọh. ३ No- dọ ba- sh'ọ- rim ba- lọh, b'- shiv- to im zik- nei- ọ- retz.

29 **B1** **B3**

॔ Sọ- din ọs'- sọ va- tim- kor, va- cha- gor nọs'- nọ lak'- na'a- ni. ॥ Oz v'- họ- dọr l'- vu- shọh, va-

32 **A1**

tis- chak l'- yom a- cha- ron. ॥ Pi- họ ọs'- chọ v'- chọch- mọ, v'- so- ras che- sed al l'- sho- nọh: ॥ Tzo-

35 **A2** **A1**

fi- yọ ha- li- chos bei- sọh, v'- le- chem atz- lus lo so- cheil: १ Kọ- mu vọ- nei- họ va- y'ash'- ru- họ,

38 **A2**  $\text{♩} = 45$

ba- lọh va y'- ha- l'- lọh: १ Ra- bos bọ- nos ọ- su chọ- yil, v'- at ọ- lis al ku-

41 **Improvise, b'simcha! B1 - Slow, Big Finish!** **3**

lọ- nọ: ॥ She- ker ha- chein v'- he- vel ha- yo- fi, i-

44 **B2** **B1**

shọ yir- as a- do- nọy hi sis- ha- lọl: २ T'- nu lọh mi-

47 **B3**  $\text{♩} = 30$  **Very Slow**

p'ri yọ- dei- họ, vi- ha- l'- lu- họ ba- sh'- ọ- rim ma- a- s'- họ:

א A Woman of Valor, who can find? She is more precious than corals.	אִשֶּׁת חַיִּל מִי יִמָּצָא, וְרֵחַק מִפְּנִינִים מְכָרָה.
ב Her husband places his trust in her and profits only thereby.	בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ, וְשָׁלַל לֹא יִחְסֹר.
ג She brings him good, not harm, all the days of her life.	גָּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא רָע, כָּל יְמֵי תַיִתָּהּ.
ד She seeks out wool and flax and cheerfully does the work of her hands.	דָּרְשָׁה צֹמֶר וּפְשִׁתִּים, וַתַּעַשׂ בְּחֶפְזָא פְּרִיָּהּ.
ה She is like the trading ships, bringing food from afar.	הִי תְּהִי כַּאֲנִיּוֹת סוֹחֵר, מִמְּרָחֵק תָּבִיא לַחֲמָהּ.
ו She gets up while it is still night to provide food for her household, and a fair share for her staff.	וַתִּקָּם בְּעוֹד לַיְלָה, וַתִּתֵּן טָרַף לְבֵיתָהּ וְחֶזֶק לְגַעְרֹתֶיהָ.
ז She considers a field and purchases it, and plants a vineyard with the fruit of her labors.	זָמְמָה שָׂדֵה וַתִּקְנֶהוּ, מִפְּרֵי כַפְיָהּ נִטְעָה כְּרָם.
ח She invests herself with strength and makes her arms powerful.	חָגְרָה בְּעוֹז מְתַנְּיָהּ, וַתֵּאֱמָץ זְרוּעֹתֶיהָ.
ט She senses that her trade is profitable; her light does not go out at night.	טָעַמָּה כִּי טוֹב סוֹחֵרָה, לֹא יִכָּבֵה בְּלַיְלָה נֵרָהּ.
י She stretches out her hands to the distaff and her palms hold the spindle.	יָדֶיהָ שָׁלְחָה בְּכִישׁוֹר, וּכְפָיֶיהָ תָּמְכוּ פְּלֹד.
יא She opens her hands to the poor and reaches out her hands to the needy.	יֵאֵף פְּרִשָׁה לְעֵנִי, וַיָּדֶיָּהּ שָׁלְחָה לְאַבְיוֹן.
יב She has no fear of the snow for her household, for all her household is dressed in fine clothing.	יֵלֵךְ לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֵג, כִּי כָּל-בֵּיתָהּ לְבָשׁ שֵׁנִים.
יג She makes her own bedspreads; her clothing is of fine linen and luxurious cloth.	יִמְרָבִידִים עֲשֵׂתָהּ-לָהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ.
יד Her husband is known at the gates, where he sits with the elders of the land.	יִדְעוּ בְּשַׁעְרֵים בַּעֲלָהּ, בְּשִׁבְתּוֹ עִם זְקֵנֵי-אֶרֶץ.
טו She makes and sells linens; she supplies the merchants with sashes.	טָדִין עֲשֵׂתָהּ וַתִּמְכֹּר, וַחֲגוּר נָתַנָּה לְכַנְעֵנִי.
טז She is robed in strength and dignity, and she smiles at the future.	עוֹז וְהִדָּר לְבוּשָׁהּ, וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אֲחֵרוֹן.
יז She opens her mouth with wisdom and a lesson of kindness is on her tongue.	פִּיהָ פִּתְחָה בְּחִכְמָהּ, וַתוֹרֵת חֻסֵּד עַל לְשׁוֹנָהּ:
יח She looks after the conduct of her household and never tastes the bread of laziness.	צוֹפִיָּה הִלִּיכוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצָלוֹת לֹא תֹאכַל:
יט Her children rise up and make her happy; her husband praises her:	קָמוּ בְנֵיהָ וַיִּשְׂרְוּהָ, בַּעֲלָהּ וַיְהַלְלָהּ:
כ "Many women have excelled, but you excell them all!"	רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חַיִּל, וְאַתְּ עָלִית עַל כָּלֵנָהּ:
כא Grace is elusive and beauty is vain, but a woman who fears G-d -- she shall be praised.	שָׁקַר חַסֵּן וְהַבֵּל הִיפִּי, אִשָּׁה יִרְאַת ה' הִיא תִתְהַלֵּל:
כב Give her credit for the fruit of her labors, and let her achievements praise her at the gates.	תְּנוּ לָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ, וַיְהַלְלוּהָ בְּשַׁעְרֵים מַעֲשֵׂיהָ: